

やさしい日本語で寄り添う子育て支援

【内容】

1. やさしい日本語とは
2. 在留外国人の現状と政府の取り組み
3. やさしい日本語のポイント整理＆言い換え練習
4. まとめ：やさしい日本語を活用した支援に向けて

いのうえ り づ
麗澤大学 国際学部 井上 里鶴



小規模にこだわる。国際性にこだわる。

 麗澤大学
Reitaku University

やさしい日本語とは

やさしい
易しい 優しい

ふつうの日本語よりもかんたんで、
外国人にも 伝わりやすい日本語

きっかけ: 1995年阪神・淡路大震災



話しましょう①

市役所での職員と外国人住民(パットさん)の会話です。
右がやさしい日本語に言い換えたものです。気がついたことを話しましょう。

パット: 「医療福祉費受給者証」がほしいです。

職員: あちらに申請書がございますので、そちらにご記入いただいてから、こちらに持ってきてもらってもよろしいですか。

パット: (記入) 書きました。

職員: (書類を確認)

口座情報の欄が未記入となっておりますので、再度ご記入ください。
あ、あと、身分証明書と保険証も確認させていただきますのでご準備をお願いします。

パット: ??

「医療福祉費受給者証」がほしいです。

(場所を指しながら) 後ろのテーブルに紙があります。これです。(申請書を見せる) これに書いてください。あとで、ここに持ってきてください。

(記入) 書きました。

(書類を確認)

(記入欄を指しながら) 銀行口座を書いていません。もう一度書いてください。

(記入を待ってから)

今日、在留カードやパスポートは持っていますか。
保険証もありますか。
見せてください。

話しましょう②

町内の春季運動会のお知らせ文です。
右がやさしい日本語に書き換えたものです。気がついたことを話しましょう。

町内春季運動会について(ご案内)

下記のとおり、春季運動会を開催しますので、
お出かけください。

記

日 時：平成25年5月10日(日)

9:00～12:00

会 場：島根小学校 校庭

参加費：無料

*雨天延期



▲町の 春の 運動会を します

いつ：2013年5月10日(日)

9:00から12:00まで

どこで：島根小学校 校庭 (外で 運動する 所)

お金は いりません

*雨が 降ったら、
違う 日に します



やさしい日本語の歴史

1995年 阪神・淡路大震災

100人あたりの死傷者の割合は、日本人が約1%だったのに対し、外国人は2%以上



外国人に対しても迅速に災害などの情報伝達を行う手段として取組が始まった



2004年 新潟県中越地震

2011年 東日本大震災



災害時のやさしい日本語での発信の取組が全国に広がった



2000年代 ・平時のやさしい日本語での情報発信

・外国人観光客とのコミュニケーション

・外国人住民と日本人住民の交流を促進する手段

・医療場面 など



地域における

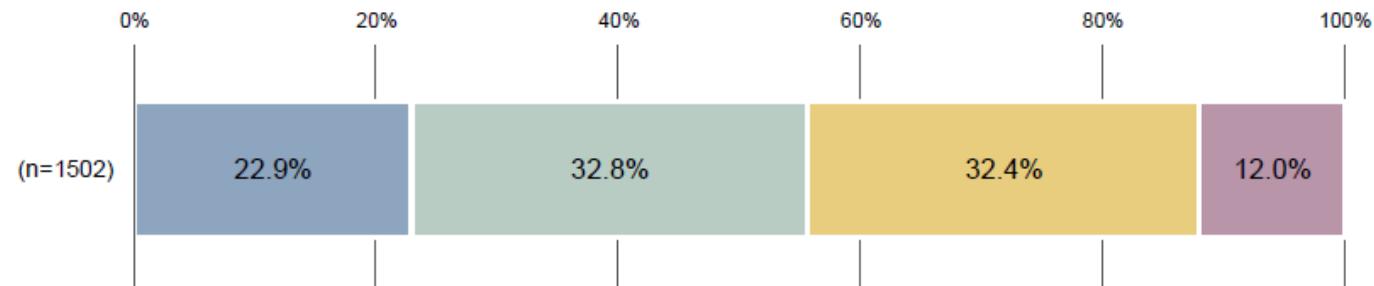
医療関係者のための
「やさしい日本語」研修

地域で暮らす外国人、支援者と共同で行います!



なぜ やさしい日本語？ <在留外国人に伝わる言語>

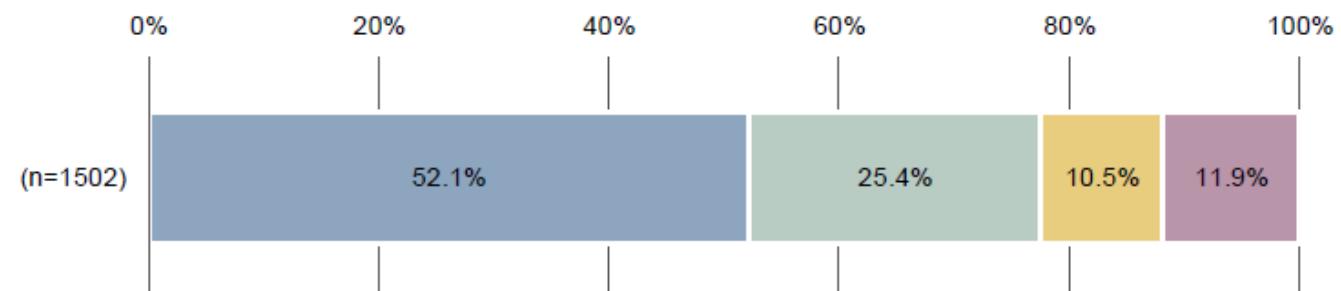
図表 53 日本語能力（話す・聞く）（単一回答）



- 日本人と同程度に会話できる
- 仕事や学業に差し支えない程度に会話できる
- 日常生活に困らない程度に会話できる
- 日本語での会話はほとんどできない



図表 58 日本語能力（読む）【日本語】（単一回答）



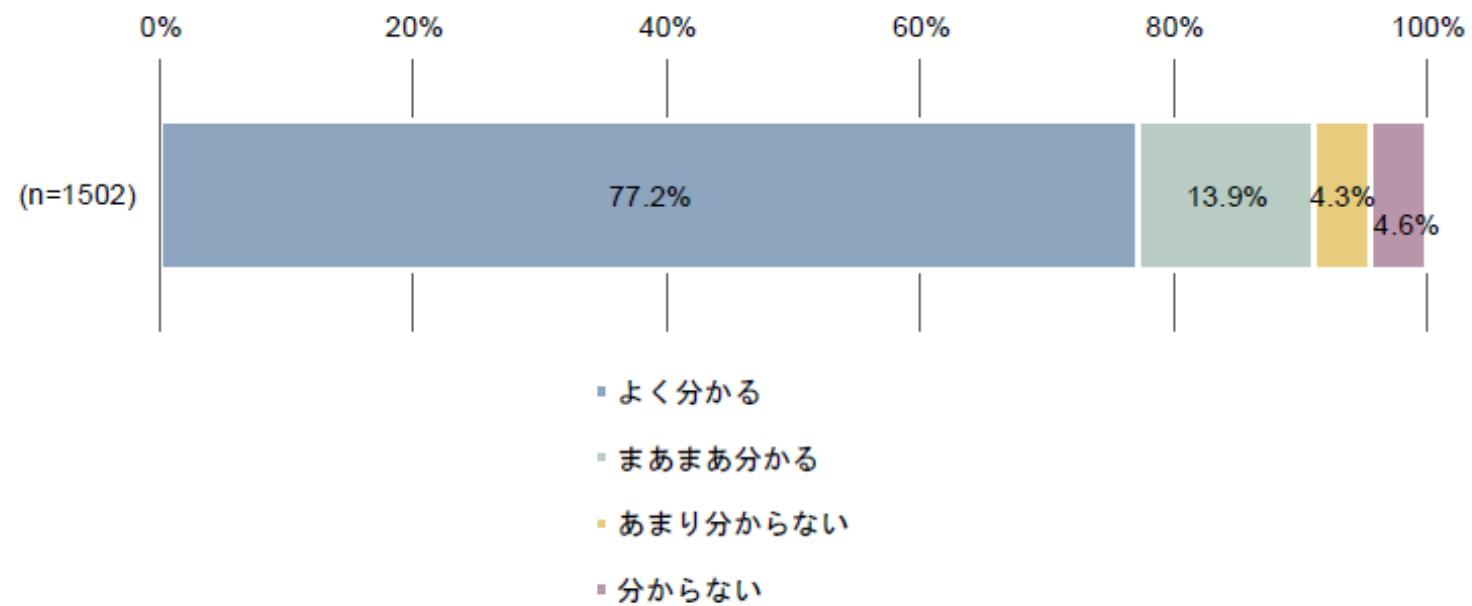
- よく分かる
- まあまあ分かる
- あまり分からない
- 分からない

海や河口の近くで強い揺れを感じたときは、直ちに海岸や河口から離れ、高台や避難ビルなど高い場所に避難すること。

うみ おお じしん
海で大きな地震があったとき、すぐ海や川から遠くに離れて、高い
ばしょ い
場所に行きます。

うみ かわ とお はな たか

図表 59 日本語能力（読む）【やさしい日本語】（単一回答）



在留外国人の現状について(大まかなポイント)

- 令和2年(2020年)国勢調査では、前回調査(2015年)から、日本人人口は178万3千人減少(1.4%減)に対し、外国人人口は83万5千人増加(43.6%増)。総人口に占める外国人の割合も2015年の1.5%から2.2%に上昇。
- 2025年6月末現在：在留外国人は約395万人で、過去最多を記録。
- 2024年10月末現在：外国人労働者の数は約230万人で、過去最最多を記録。
- 文部科学省の令和5年度調査では、日本語指導が必要な児童生徒は全国で6万9千人を超え、過去最多を記録。
- 日本の少子高齢化による労働力不足を補うべく、国は外国人材の受け入れを積極的に進めている。それに伴い、子ども世代の外国人も増えている。
2022年6月現在：外国籍の0～5歳児は約11万人。
国内で生まれる子どもの24人に1人は父母の両方または一方が外国人。

在留外国人数の推移

395万6,619人

2025年6月末現在

(万人)

450

400

350

300

250

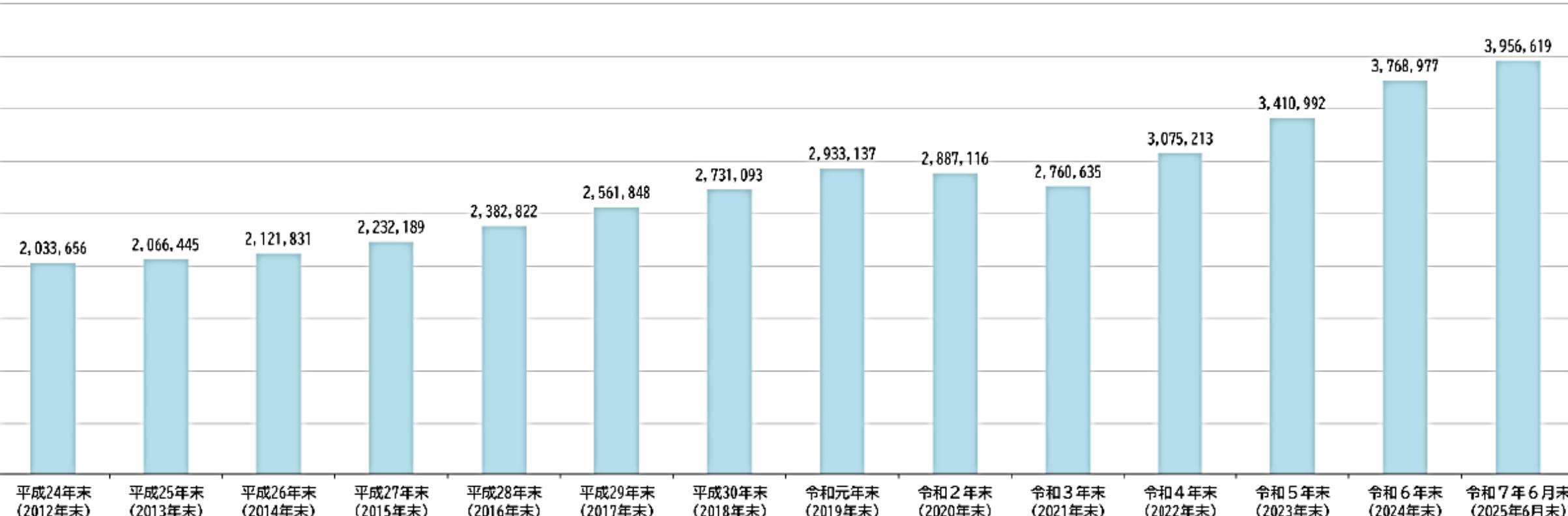
200

150

100

50

0



1位 (中国)

4位 (フィリピン)

2位 ()

5位 ()

3位 (韓国)

茨城県



茨城県の総人口

279万5,677人

令和7年(2025年)4月1日現在

・在留外国人: **102,549人** (全国10位)

※「出入国在留管理庁「在留外国人統計」/令和6年末現在」より

・外国人労働者: **61,909人** (全国10位)

※「茨城労働局「茨城県の外国人雇用届出状況」/令和6年10月末現在」より

・日本語指導が必要な児童生徒: **1,835人**
(全国10位)

※「文部科学省「日本語指導が必要な児童生徒の受け入れ状況等に関する調査結果の概要」/
令和5年度」より

国籍・地域別在留外国人数上位10

※茨城県データ集市町村別在留外国人数
令和6年6月末現在より

順位	国籍・地域	人数(人)
1	ベトナム	19,279
2	中国	12,532
3	フィリピン	11,631
4	インドネシア	9,348
5	ブラジル	6,068
6	タイ	5,512
7	スリランカ	5,012
8	韓国	4,031
9	ネパール	3,425
10	パキスタン	3,143

茨城県



順位	市町村名	人数(人)	人口比(%) 外国人数/市町村常住人口
1	つくば市	13,612	5.3%
2	常総市	7,014	11.9%
3	土浦市	6,126	4.3%
4	古河市	5,540	4.0%
5	水戸市	4,230	1.6%
6	坂東市	4,189	8.2%
7	筑西市	4,181	4.3%
8	鉾田市	3,912	8.8%
9	龍ヶ崎市	3,320	4.4%
10	神栖市	3,230	3.4%

日本全体では約2.7%



*「茨城県データ集市町村別在留外国人数令和6年6月末現在」より

https://www.pref.ibaraki.jp/bugai/kokusai/tabunka/jpn/data/documents/03_r512sityousonngai kokujinn.pdf

参考：外国人材推移の背景

- 1978年 日中平和友好条約締結。私費留学を目指す中国人が増え始める。
- 1984年 留学生10万人計画策定
- 1990年 出入国管理及び難民認定法が改正
→「技能研修生」の受入れ、「日系人」の就労が可能に。
- 1993年 技能実習制度が発足 *2026年から「育成就労制度」へ
- 2008年 **在留資格「技能実習」創設**、留学生30万人計画策定
- 2008年 経済連携協定（EPA：Economic Partnership Agreement）による看護師・介護
福祉士候補者の受入れ開始（**在留資格「特定活動」**）
- 2012年 <高度人材ポイント制>導入
- 2015年 **在留資格「高度専門職」創設**
- 2019年 **在留資格「特定技能」創設**→人手不足が深刻な産業分野において外国人材の受入れ
が可能に。

【特定産業分野 16分野】

- ①介護 ②ビルクリーニング ③工業製品製造業 ④建設 ⑤造船・舶用工業 ⑥自動車整備 ⑦航空 ⑧宿泊
- ⑨自動車運送業 ⑩鉄道 ⑪農業 ⑫漁業 ⑬飲食料品製造業 ⑭外食業 ⑮林業 ⑯木材産業

外国人が直面する3つの壁



- 制度 の壁： 制度が違ったり、知らなかったりすることで、必要なサービスが受けられないこと。
- 言葉 の壁： 日本語能力が不十分なために、情報が正確に伝わらなかったり、誤解が生じること。
- 心 の壁： 国籍、文化、宗教などの違いにより、日本人外国人住民双方が積極的な関わりを避けること。

政府の基本的な考え方

在留資格を有する全ての外国人を孤立させることなく、**社会を構成する一員**として受け入れていくという視点に立ち、**外国人が日本人と同様に**公共サービスを享受し安心して生活することができる環境を全力で整備していく。

【政府が目指す共生社会のビジョン】

- ① 安全に安心な社会
- ② 多様性に富んだ活力ある社会
- ③ 個人の尊厳と人権を尊重した社会

出典:出入国在留管理庁 「外国人材の受け入れ・共生のための総合的対応策(令和5年度改定)」より引用

各省庁の取り組み例(生活・在留支援など)

●「生活・就労ガイドブック」(法務省など)

法律などのルール、在留や社会保険などの手続、災害・避難情報などの基礎的な情報をまとめた冊子。16言語。

●外国人在留支援センター〈FRESC/フレスク〉

外国人の在留を支援する政府の窓口が集まり、外国人からの相談対応、外国人を雇用したい企業の支援、外国人支援に取り組む地方公共団体の支援など。



各省庁の取り組み例(言語・コミュニケーション支援)

●つながるひろがる にほんごでのくらし(文部科学省)

- ・生活のための日本語が学べる学習サイト。
- ・日本語教室がない地方公共団体に住む外国人に対して、遠隔で日本語を学べるように開発された。
- ・動画を中心とした構成。18言語。



●多言語音声翻訳アプリ <ボイストラ> (総務省)

- ・国立研究開発法人情報通信研究機構(NICT)が開発。
- ・話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリ。31言語。



 **VoiceTra®**

多文化共生とやさしい日本語

平成18年(2006年) 地域における多文化共生推進プラン(総務省) *令和2年度改定

平成30年(2018年) 外国人材の受け入れ・共生のための総合的対応策 *以後毎年改訂

政府は全ての省庁で〈外国人向けの行政情報・生活情報の更なる内容の充実と、多言語・やさしい日本語化による情報提供・発信を進める〉こととした。

令和元年(2019年) 日本語教育の推進に関する法律(令和元年法律第48号) 公布、施行

令和2年(2020年) 「在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン」(出入国在留管理庁と文化庁)
「別冊やさしい日本語書き換え例」(出入国在留管理庁と文化庁)

令和3年(2021年) 「日本語教育の参考枠」(文化審議会国語分科会)

令和4年(2022年) 外国人との共生社会の実現に向けたロードマップ
「在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン 話し言葉のポイント」
(出入国在留管理庁 文化庁)

令和5年(2023年) 「やさしい日本語の研修のための手引」(出入国在留管理庁 文化庁)



日本語を勉強している人の声

ひらがなは読めるけど、漢字が難しい。

同じことを表すのに色々な言い方がある。
擬音語/擬態語が難しい。

何がいいたいのか（結論）が分かりにくい。

役所や学校からの手紙の表現が難しい。



やさしい日本語のポイント

(1)	かんたんな言葉を使います。
(2)	一文を短くします。
(3)	文末表現を統一します。
(4)	カタカナ・外来語・擬態語や擬音語は使いません。
(5)	あいまいな表現は使いません。

(Ⅰ) かんたんな言葉を使います。

【漢語→和語】 記入、休憩、開始、終了、下校、登校

【例を出す】 筆記用具、連絡、公共交通機関、身分証明書

【敬語をあまり使わない】 こちらでお掛けになって少々お待ちください。

明日は何時にお越しになりますか。

(2) 一文を短くします。

单文（主語と述語が1つずつの文）を意識して話す/書く

- ・この用紙に住所、氏名、生年月日を書いたら、郵送してください。
- ・記入漏れの箇所があるので、ご記入の上、再提出をお願いいたします。
- ・入学の際には、必要な用品を購入し、準備をしていただきます。

(3) 文末を統一します。

①です・ます

・あしたは遅れないでね。 ・食べる？

②指示（～てください）

・くつを脱ぎましょう。 ・あそこに置いちゃって。 ・電話してね。

③可能（～ことができます/できません）

・英語を話せます。 ・豚肉、食べられますか？ ・ここは入れません。

(4) カタカナ・外来語・擬態語や擬音語は使いません。

- ・ウォーキングが日課です。
- ・ぺちゃくちゃ話さないでー。

バーン バシッ
ドカーン ドキッ ガッ
ゴ"ゴ"ゴ"ゴ" ピー
キュン… ピッ
ピコーン! し~ん…
ざわざわ

(5) あいまいな表現は使いません。

- ・明日はたぶん大丈夫です。
- ・行けないこともない。
- ・写真撮影はご遠慮ください。

やってみよう

●●って、何ですか？



やさしい日本語で話すとき・聞くときに大切なこと

① まずは日本語で話しかけてみる。

⇒日本語の読み/書きは苦手でも、話すのは得意な人もいます。



② やさしい日本語のポイントを意識して話す。

⇒ゆっくり・最後まで・はっきり話すことも忘れないでください。



③ 相手の表情などで理解を確認しながら話す。

⇒相手の反応によって、別の言い方に変える・実物や写真を見せる・漢字文化圏の人には漢字で書いてみるなど、相手に合わせた工夫をしてください。

④ コミュニケーションに行き詰まつたら、多言語翻訳アプリなども活用する。

⇒相手に伝えようとする気持ち・理解しようとする態度が大事です。

参考情報

1. 出入国在留管理庁/文化庁「在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン」



2. 「やさしい日本語」科研グループ(代表者:庵 功雄) 「やさにちチェック」



3. 出入国在留管理庁「外国人生活支援ポータルサイト」

(多言語版生活・就労ガイドブック:第4章出産・子育て、第5章教育)



4. (公財)かながわ国際交流財団 「外国人住民のための子育て支援サイト」



5. (公財)予防接種リサーチセンター「予防接種と子どもの健康」



6. NPO 法人Mother's Tree Japan 「お役立ちツール」

(妊娠届解説動画、指差しボード、陣痛カードなど)



7. 文部科学省「外国人児童・保護者向け動画」

(日本の学校での生活の様子を知つもらうためのアニメーション動画、複数言語に対応)

